

Using Telephonic Interpreters: Mindfulness & Mastery – HANDOUT #3

Training for UCP and LOP Networks

Script

- Hello, interpreter. Before we begin, I would like to lead a brief introduction with my client. I will pause throughout my introduction to allow you to interpret.
<pause to allow the interpreter to interpret what was just said>
- Hello <participant's name>. My name is <your name> and we will be communicating through a telephone interpreter today. **<pause>**
- The interpreter is here because I do not speak your language. The interpreter is on the <phone> and is probably in a different city. **<pause>**
- The interpreter is here to interpret what you and I say as we discuss your legal case.
<pause>
- The interpreter will interpret everything I say. In the same way, the interpreter will interpret everything you say. **<pause>**
- I will speak in short phrases so that the interpreter can interpret what I say more easily. You should also try to speak in short phrases. You should pause after each thought to allow the interpreter to say what you just said accurately and completely. **<pause>**
- The interpreter will not add to, change, or omit anything that we say. **<pause>**
- If there is something you do not understand, please tell the interpreter so that he/she can let me know. **<pause>**
- If you do not understand what the interpreter is saying, please say that you do not understand. **<pause>**
- If there is something I do not understand, I will tell the interpreter so that he/she can let you know. **<pause>**
- The interpreter has taken an oath of confidentiality, so everything we discuss today will be kept confidential. **<pause>**
- The interpreter may have to interpret sensitive material that may be difficult to communicate. **<pause>**
- Even though we are using an interpreter over the phone, I will speak directly to you and look at you while I am speaking. You should try to speak directly to me as well. **<pause>**
- The interpreter may ask you to stop sometimes so that he or she can interpret what you have said. This is because it is very important to me that I understand everything that you say. If the interpreter asks you stop, but you have more to say, you should continue your answer when he or she is finished speaking. **<pause>**
- The interpreter will not speak with you separately during this interview. **<pause>**
- The interpreter will let us know if they will be switching with another interpreter before the switch happens. **<pause>**
- The purpose of our session today is <purpose>. **<pause>**
- By the end of our session, we hope to <expected outcome>. **<pause>**
- Do you have any questions before we begin? **<pause>**